

課程簡介

課程作者（錄音 1）

奇蹟課程有其奇蹟的誕生。1965年，56歲的紐約市哥倫比亞長老教會醫學中心的心理學副教授海倫舒克曼（Helen Schucman）博士聽到她心智內耶穌基督的聲音介紹此門課，且指示她：「請開始記筆記。」當年舒克曼的上司是42歲的心理學教授兼醫學中心主任威廉泰佛德（William Thetford）博士。當時，心理系同仁之間都是勾心鬥角不能和睦合作。有一天與舒克曼談話中，泰佛德突冒這句話：「一定是有另一種方式」來處理這種人際關係。舒克曼馬上贊同而且願意參與。當他們兩人聯合意願被引導去共同尋找「另一種方式」，非為私人利益，而是為普遍性應用於全系同仁之和諧安詳，奇蹟課程就如此地孕育出。

1965年十月廿一日，耶穌的聲音告訴舒克曼：「首先必須告訴你的是，這是必修的課程。只有什麼時候去修，能隨你的意願。自由意志不是指各人設定自己的課程，它只意味你能選擇何時去修何課程。時間的存在是因為你沒選擇你應該去做的事情。經由我傳達至你的雙手，你將會目睹奇蹟的展現。你每天必須以此祈禱開始：『請幫助我完成任何上帝今天要我執行的奇蹟』。」

舒克曼開始用隨身攜帶的小筆記本以速記方式記錄她所「聽」到的課程。她打電話告訴泰佛德此新發展。他鼓勵她遵循聲音之要求忠實地聽寫作筆記。之後，每天上班前，通常由電話溝通方式，舒克曼翻譯她聽寫的速記筆錄給泰福德，他則打字出其所聽的速記筆錄，然後他再朗讀其打字記錄給舒克曼聽，以查證其正確性。在1968年10月10日，幾乎整整三年，奇蹟課程正文終於完成了。由舒克曼約30本的速記筆錄，泰佛德所轉述打字出紀錄共約三十三萬七千字(337,000)。他們稱此紀錄為「原稿」(Urtext，意指其為如同用於樂譜或文學作品的手抄原稿)，是指泰佛德之打字紀錄而非舒克曼的原始速記筆錄。

於1968年10月後，舒克曼與泰佛德開始冗長的工作檢查拼字或打字的錯誤。在這段時間，因她具有極正確與快速的打字能力，舒克曼自己重打泰佛德所打的原稿，而產生第二或第三版的原稿。依據後來奇蹟課程研究學者的通識，舒克曼對她自己所寫的或他人的寫作有屬高度之校對檢視狂，她在重打第一版原稿時，除了刪除約四萬字有關她認為是私人資料及她個人與泰佛德認為不該屬於課程教材之外，她也做了些大幅度的重寫或移動調換原稿內容。因此經她的至少重打兩次的刪減修訂編輯，原有的337,000字的原稿版以減縮成約二十九萬九千一百八十字(299,180)的打字記錄。

在完成正文校對後，1969年5月26日舒克曼又被耶穌的聲音召喚開始聽寫課程的第二部分：學生練習手冊。此手冊是一年365日每天應用奇蹟原則的練習本，1971年2月18日完成。1972年4月12日，舒克曼與泰佛德開始著手於課程的第三部分：老師教學手冊。此手冊較短，因此於同年九月中旬即完成了。

課程著作權

舒克曼與泰佛德在完成奇蹟課程之後，擔心他們的同仁若發現此課程，可能會對他們的專業名譽有不利之影響，因而選擇保守這課程的秘密。他們個人皆有出版寫作及申請版權的經驗，但從未對課程原稿企圖申請聲明其為版權所有人。

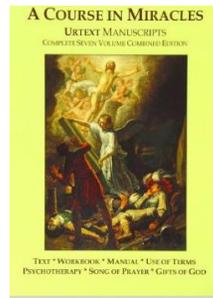
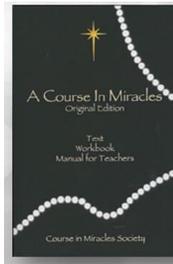
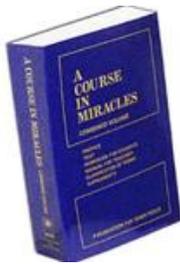
1973年5月，肯尼斯霍什尼克博士(Kennith Wapnick)有機會見到泰福德，且首次審閱那時所完成奇蹟課程。他取得到了一份舒克曼至少第二次重打的正文稿的影本。讀後，他建議舒克曼和泰福德，他認為正文需要最後再次編排校訂，且要求參與這工作。舒克曼與霍什尼克即於同年開始大幅度的修改它的語法、分段、標題等等。這個重新校對編輯過程共花了一年多的時間才完成。校對過的手稿由一位修女重新打字而得其簡名為「修女版」。此版又更刪減且更換前版的字句為二十八萬八千九百六十八字(288,968)。於1976年，美國加州出版公司內心和平基金會(Foundation for inner peace-FIP)將「修女版」以三冊籍正式出版，通稱為「藍皮書」，其著作版權則屬於此出版公司。

課程簡介

舒克曼與泰佛德於1981年與1988年相繼過世。1995年12月，FIP與企鵝出版社(Penguin)簽一個價值\$2.5百萬美元的五年協定合約，授權企鵝發佈和分發英語版的奇蹟課程。之後，所有要求引用課程內容者，皆得經由霍布尼克的許可，而他是通認為非常不爽快給與授權者。

具譯者的研究結果，霍布尼克自設之基金會、FIP與Penguin聯合於1996年開始在某地方法院告一個教會與一個私人教育機構侵害使用課程著作版權。此案上訴後又接著由某美國聯邦地方法院於2003年審理。同年10月，法官判定奇蹟課程1976年之著作版權屬完全無效力，因此被告及所有大眾准許自由使用此課程內容。

因此，今日於美國內正式出版售銷的主要三個版本：(1)最早但因過度編輯而成為最減縮之「藍皮書」，(2)舒克曼第二(或三)次重打之正文稿，即鑲有珍珠之「黑皮書」(無著作版權)，及(3)2009年由位加拿大籍的聖經學者道格湯普森(Doug Thompson)先生仔細比較他所能找到的手稿和打字原稿，附註聖經引語，而編輯後出版了一本至今為市面上最完整的早期手稿總彙整，譯者稱其為重甦醒之「黃皮書」(無著作版權)。



於1995年間，譯者郵購一本精裝藍皮書與整套錄音帶，嘗試研讀了數個月後，無法達到甚至表面上吸收的效果，再試著去聽、去讀，連其50條奇蹟原則皆難以下嚥。於2011年退休後，某日想到蒐集於衣櫥內多年的課程，又再次試著開始閱讀，超越15年的停頓似乎並無改變譯者對此藍皮書內容的了解能力。茲於此時，有位偶而碰面之友，告知某位奇蹟課程專家給與一整天有關奇蹟課程的演講。譯者隨即註冊上課，無意間發現有讀書團體邀請有興趣者加入，瞬即填寫名子和電話號碼。幾天之後，譯者開始一個星期參加三個讀書團體，與團體成員共同閱讀通視為「正式」的藍皮書。由團體之成員，譯者得知其他版本的存在，方始了解藍皮書之困難最大原因是在其過度的縮減和取代重要用字和詞句，因此與先前版本之前八章差異甚大。

至今，在閱讀部分黑皮書後，譯者在毫無阻力的情況下已將黃皮書正文從頭到尾於三個月間閱讀兩遍，自錄的奇蹟原則也閱讀及傾聽了數百遍，且已在摘譯此文時進入第四年的重複學生練習手冊。於2016年開始，譯者與其他讀書團員共同開始研讀分享這早期手稿總彙整的黃皮書，所有成員皆讚賞此最新版是非人世間可想像的寶藏恩賜。

譯者於初學習此課程時，感覺所學所讀的似已於他處已提過。這是課程學習者的普遍反應，感覺耶穌似乎不斷的重複祂已提過的主題。因此，譯者開始做個目錄筆記，每次在正文或其他非正文內提到的議題，皆被紀錄成一個主題且附注其引文。下一步的工作則是將所有的引文從現今可自由免費從各網站下載而匯集之。然後再而依各主題，儲存電腦檔案夾中。如此有便於譯者專門研習各個主題，且可隨時補充所遺漏的引文。下列為譯者主觀認為是此課程之基本代表性之概念：

課程簡介

1	創建	6	同一性	11	感知	16	抉擇
2	心智	7	疾病	12	寬恕	17	錯誤
3	肉體	8	溝通	13	更正	18	治癒
4	聖靈	9	投射	14	判斷	19	因果
5	體我	10	知識	15	攻擊	20	信念

以下即為譯者由所有奇蹟課程中所提到有關「課程」解釋或目的之摘譯。所有第一人稱皆指耶穌本人之講述；祂所提到「你」或「你們」是指舒克曼或舒克曼和泰福德兩人，但亦可普遍性的應用於任何讀者或課程學習者。

課程簡介

我必須先說明這是門必修的心智訓練課程。只是選擇何時修此課程是依照你的自由意願決定。這課程的後面部份必需仰賴你對前面部份教材有正確且深刻的了解。若未先打好基礎，對生活中所發生未能期待的事，你會因太過於畏懼而無能建設性的應用本課程的教義。期中考分數不會登記於你的個人紀錄中，而你不會有困難通過期末考的。在通過這門課後，你會接受、保存且學以致用。

你上這課程的動機是為了要達到和平安詳的境界，而並不是在獲取知識。只能由學習，才可得到安詳和寧靜，這也是獲取知識的先決條件。這門課是著重在認識干擾安詳的所有障礙。其中最難以想像的，似如一件巨大堅硬的障礙物無縫隙可貫穿、無法克服的是你對上帝的極度畏懼感。

這課程是在為你準備去接受知識。衝突矛盾的人不可能和諧安詳，而和諧安詳是為知識的先決要件，也是在上帝所賜與之天堂的自然環境。雖然獲取知識不是上這門課的目的，這門課是在教你「知識」是甚麼？如何取得知識？知識有甚麼好處？

處於恐慌不安的狀態中，你不可能學習到甚麼。若你已先選擇且決定你要做畏懼不安的人，你已經作抉擇現在無法上這門課。然而，若你記得我要教這門課的原因是因為你不認識你的真我。若你不認識真正的你，你怎麼能知曉你的真我是充滿畏懼不安的？

本課試圖在教你抉擇不是在選那些雖不同的形態但內涵相同的幻象和錯誤。不幸的，世界上所有的選擇取決於此；你以為在選擇你自己或你的弟兄，你贏或他輸了，若你輸了是因為他奪取了你的輸之標的。這真是完全的與真理相反！這課程的目的是要教你：你弟兄所輸掉的也是你的損失，他所贏取的也是給你的利益，因為你們是同一性的上帝子群。

這門課的目的是要你了解和接受同一性的真理。若能接受我們是同一性的，你等於已決定否定自己是孤立特殊的，而肯定你的真我確實是與上帝不可分離的。這門課是在企圖改變那錯誤體我的信念。真理會建立你與上帝與弟兄之同一性。然而，在未能正確的了解所面臨之選擇前，你無法做任何正確的抉擇。進入天堂是一種有意識的抉擇。學習本課的結果使你會知道如何做這個抉擇。

身為你的老師之唯一要求，僅是邀請你跟隨著我。我告訴你這門課在教你永遠不可信任體我。若相信那不可信任的，你毫無可能獲取知識。這門課的承諾是在為你開拓一條光明之道，教你一步步的回到那你以為已失去的不朽的真我。我會與你同行，因為我會暫時用一段時間來分擔你的畏懼和疑惑，這樣你才可能來拜我為師，因為我已經克服了所有疑惑、畏懼、且知曉那條回到上帝之道路。

父親，我們不知道回去祢的道路。但我們祈求而祢已回答了我們的禱告。我們不會抵觸干擾祢的旨意。我們的手掌是打開地準備接收祢的禮物（旨意）。我們沒有與祢分歧的思念，也不再錯誤的珍惜那以為我們是肉體且體我創造了我們之信念。祢是真理，我們會找回且遵循真理。我們祈求只有祢的旨意成為我們的意願，讓祢的旨意即刻成為祢國境領域的部分。

這門課重複的強調其目的是在解脫憂慮、擔心、畏懼及不安。若可有正確的理解，你會開始覺悟到這真是如聖經般的一門非常實用之課程。但有許多聖經讀者和其翻譯者，完全直譯聖經所提到的恐懼和其影響力，但有關愛與其結果卻反而不作直譯。例如，「地獄

課程簡介

之火」直譯為燃燒，但喚醒死者卻只譯為一種寓言。其實，死起回生正是愛的結果，應該翻譯為實際發生的事實。聖經是屬於上帝的，應該完全是關於愛的教義。

你的真我是無限制的，只有你自己可能選擇限制你的創造潛能，但上帝的旨意是要使你解脫畏懼的枷鎖。和平安詳必須由學習而得知。每個人都嘗試過用祈禱來要求事物，而體驗到那似乎是失敗的結果。這是因為那所祈求特定的事物對你可能有傷害，也可能是你所祈求的完全不符合本課程的教義。顯然的，充滿自相矛盾的人無能取得和諧。要強求取得你完全無知的事，只會妨礙阻撓你的進步且增加你的不安。

這門課程之目的已明白地宣稱是給你帶喜悅及平靜。然而，你反而對其有所畏懼。我一再地的告訴你這門課會給你自由，然而，你的反應似乎它要束縛你。除非你寧願相信履行上帝意旨需要時間，這課程可即刻學成。相信需要時間來履行上帝意旨，只在意味著你寧願拖延去認可那上帝意旨是要你充滿喜悅。每個神聖片刻就是上帝意旨的例子。你不願認可只是你自己的重大損失。上帝意旨光明閃爍著在等候著你的接受，若你繼續拖延耽擱，你不會找到它的。

本課程很簡單，因為真理是簡單的。複雜性是屬於體我的，這僅是體我的企圖用複雜來掩蓋那明顯的。體我所以能生存維持下去，是因為它相信你無法由這門課程學習到甚麼。本課程是容易的，只是因為它不做任何折衷妥協。然而，對那些仍然相信妥協是可能者，他們看不出此課程的容易性。

這是門行為指南的課程。它以非常直接且簡單的學習情況，提供嚮導你該做什麼。如果你依照其指標去做，你會看到它的效力。成功的結果，會比言詞更有說服力。

別忘了這門課程的動機是獲取且保持一種和平安詳的狀態。鑒於這種狀態，心智若能保持安寧，則可能認知上帝國境的狀態。你不必告訴祂該做甚麼。祂已存在於祂所能進入的心智內。祂的旨意是要你取得平靜安詳。

學習本課程的先決要件是：你得先願意質疑你本以為有價值且需要珍惜擁有的種種。任何被隱藏和晦澀的思念會危害到你的學習。絕對不要相信你所掩蓋的思維僅是中性無影響力的；任何思念都有力量支配擺佈你的決定。因為任何抉擇是基於你所相信的已做了結論。它是信念的果實，就像痛苦緊跟著愧疚；而自由是天真無邪之果一般，任何決定是肯定的會跟隨其信念。你真是無所選擇的，因為沒有任何能取代上帝所創造的安詳與平靜。

本課程並沒在用很困難的學習教材。其範圍不會超過你的程度。我只能說，你會學到你有所準備接受的教義。除非承認它們是不同的，誰能選擇天堂或地獄？這門課唯一目的是教什麼是相同和什麼是不同的，使你沒有選擇餘地。在這複雜且似乎過於複雜的世界上，並沒存有任何選擇的基礎，因為沒有人能理解什麼是相同的。那似乎在選擇，實際上是沒有選擇。真世界是真選擇，不在選擇結果，而在選擇感知和信念。

你會反對這門課程，是因為它教我們都是非特殊，而是完全是相同的。因果是同一性而非分離的。上帝的旨意是要你學習真理。祂創造你作為其一部分，這是因為思想(是上帝所造的你)不可能與其來源(上帝)分開的真理。然而這世界的目的和方式是要分歧離間，因為它就是用如此虛幻造成的錯誤認識。切記，在能理解其目的之前，你必定有是非顛倒的感知。

課程簡介

本課程在教那些不理解所有奇蹟皆是相同者，去知曉他們可能將一個小障礙誤視為極端龐大。這就是你唯一得從此課程所要學習的。你可以由許多不同的方式來學習。所有學習都是在幫助或阻礙你達致天堂之門。你有只兩位老師引導你走不同的方向。你沒有別的選擇-只能選擇往天堂之道，因為只有去天堂才是有意義的道路，否則你沒處可去。

這是一門奇蹟的課程。學生必須先能瞭解治療的律法，方可達致此課程的目的。所有的疾病來自於有分離感的存在。當否定分離感時，病痛自然會消失。在癒合那產生病痛的思想，且以非精神錯亂的理智取代之刻，那病痛即已不存在了。當「因」和「果」被放置在一起，而不讓它們保持分離性，奇蹟則有發生的可能。若奇蹟只是在癒合結果而不去治癒原因，那僅可能轉移那「果」成為另一形式，這並不能得到真正的痊癒。

在這個世界上，天堂是一種選擇，因為在這人世，我們相信有所選擇。我們認為所有的人事皆為對立相反的，因而可選擇所想要的。因此如果天堂是存在的，那地獄亦必存在，因為我們用衝突矛盾造成的感知，而確認那是真實的。然而上帝並不知道對立相反的存在。但在這世界二元性是「真實」的，這奇怪的看法使選擇天堂似如放棄地獄。這並非真理。

這課程強調教學就是在學習，因此教師和學生是同樣的。但這世界教師和學生的角色是顛倒的，教師和學生似乎有不同的個體，因此教師只在給學生(而非給自己)某些概念。教學即是在示範。你在示範你所相信的。問題不是你是否要教學，因為這是毫無選擇的，你必須要教學。教學並非只用話語文字。你可利用任何情況作為教學機會。在每一天的每片刻教學是不斷繼續地進行著，且繼續於睡眠的思潮中。由你的行動表現中，你已在教學，而你和他人一起在學習。因此，你用「你是甚麼？」和「你相信他人的關係對你是甚麼？」來設定你的課程教材。在正式教學情況下，你可能認為這些問題與你所想教的毫無關係。然而你不可能不用所有生活情況的內涵來幫助你設定真正要教和學的東西。雖語言文字可能會正巧配合或不配合所教的，但你教學所用的語言內容是無關緊要的。

此課程的目的是，基於你想學甚麼提供途徑來選擇你想教甚麼。由教學活動中可學到這點：你所教他人的只能在教自己，而不是在教授給於他人。教學僅是在召喚證人來證明你所相信的概念。它是一種變換轉化的方法。教學只不過是在強化穩固你對自己的信念。其基本目的是在減低自我懷疑。但這並不代表你試圖要保護的「我」是你的真我。